

ཏིང་འཛིན་ཟབ་མོའི་དགོངས་བརྩུད་ལེ།
tingdzin zabmö gong chü la
¡que pratique yo constantemente

རྟམ་རྩུ་སྐྱབ་པ་བྱེད་པར་ཤོག།
taktu drubpa chepar shok
la meditación profunda de la visión más esencial!

སྐྱབ་པ་བྱས་པའི་འབྲས་བུ་ཡིས།
drubpa chepe drebu yi
¡Qué como resultado de mi práctica

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞི་འགྲུབ་པ་དང་།
trinle nam shyi drubpa dang
logre las cuatro actividades y,

ལྷ་སྲིན་བཟན་དུ་ཁོལ་ནས་ཀྱང་།
lhasin dren du khol ne kyang
obligando a la sumisión a dioses y rakshasas,

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་བསྟུང་བར་ཤོག།
sangye tenpa sungwar shok
proteja la doctrina de Buda!

སྟོན་པས་གསུངས་པའི་དམ་ཚེས་རྣམས།
tönpe sungpe damchö nam
¡Que todas las sublimes enseñanzas que expuso el Buda

ཚོལ་མེད་རྒྱུད་ལ་འཆར་བར་ཤོག།
tsolme gyü la charwar shok
afloren sin esfuerzo en mi mente

མཁྱེན་པ་མཚོག་ལ་མངའ་བརྟེན་ནས།
khyenpa chok la nga ñe ne
y que, tras lograr el conocimiento más elevado,

རྟོགས་པ་མཚོག་དང་ལྡན་པར་ཤོག།
tokpa chok dang denpar shok
alcance la realización última!

བྱང་ཚུབ་སེམས་ཀྱི་རྟེན་འབྲེལ་གྱིས།
changchub sem kyi tendrel gyi
¡Que por el poder de la bodhichitta,

སྐྱེ་འགྲོ་མ་ལུས་དབང་བསྐྱེས་ནས།
kyendro malü wang dü ne
reuna a todos los seres bajo mi influencia,

ཐོགས་མེད་ཡིད་བཞིན་ནོར་བུའི་མཐུས།
tokme yishyin norbü tü
y por la fuerza infalible de esta joya que concede los deseos,

འབྲེལ་ཚད་དོན་དང་ལྷན་པར་ཤོག།
dreltse dön dang denpar shok
que mi conexión con ellos se torne significativa!

སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་པ་དར་བའི་མཐུས།
sangyé tenpa darwe tü
¡Que con la propagación de las enseñanzas del Buda,

བརྒྱུད་འཛིན་ཚོས་སྟོན་རྒྱལ་པ་དང་།
gyü dzin chö tön gyepa dang
los que sostienen el linaje y enseñan el Dharma sean cada vez más numerosos!

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལ་འཁོད་ནས་ཀྱང་།
dro kün de la khö ne kyang
¡Que todos los seres sean llevados a la dicha

ཞིང་ཁམས་ཐམས་ཅད་དག་པར་ཤོག།
shyingkham tamche dakpar shok
y todos los reinos se conviertan en puras tierras búdicas!

བདག་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་གྱིས།
dak gi lü ngak yi sum gyi
¡Que surjan infinitas emanaciones

གདུལ་བྱ་སོ་སོའི་སྒོ་ཡུལ་དུ།
dulja sosö lo yul du
de mi cuerpo, habla y mente

གང་ལ་གང་འདུལ་སྐྱུལ་པའི་སྐྱེ།
gang la gang dul trulpe ku
para beneficiar a todos y cada uno de los seres

དཔག་རྩ་མེད་པར་འབྱུང་བར་ཤོག།
pak tu mepar jungwar shok
según sus necesidades y su capacidad!

མདོར་ན་འཁོར་འདས་མ་ལུས་ཀྱང་།
dorna khorde malü kün
En breve: ¡puesto que todo el samsara y el nirvana, sin excepción,

གུ་རུ་ཉིད་དང་དབྱེར་མེད་ཅིང་།
guru ñi dang yerme ching
es inseparable de la naturaleza del Guru,

སྐྱེ་གསུམ་འདུ་འབྲལ་མེད་པ་ཡི།
ku sum dudral mepa yi
que pueda yo alcanzar prontamente la budeidad omnisciente,

རྣམ་མཁྱེན་སངས་རྒྱས་སྐྱུར་ཐོབ་ཤོག།
namkhyen sangye ñur tob shok
donde los tres kayas no se funden ni se separan!

སེམས་ཅན་གསོལ་བ་འདེབས་པར་ཤོག།
semchen solwa debpar shok
¡Que los seres sensibles ofrezcan sus oraciones!

སླེ་མས་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་པར་ཤོག།
lame chingyi lobpar shok
¡Que los lamas otorguen sus bendiciones!

ཡི་དམ་དངོས་གྲུབ་སྟེར་བར་ཤོག།
yidam ngödrub terwar shok
¡Que los yidams concedan logros!

མཁའ་འགྲོས་ལུང་བསྟན་བྱེད་པར་ཤོག།
khandrö lungten chepar shok
¡Que las dakinis hagan profecías!

ཚོས་སྐྱོང་བར་ཚད་བསལ་བར་ཤོག།
chökyong barche salwar shok
¡Que los protectores del Dharma disipen los obstáculos!

སངས་རྒྱས་བསྟན་པ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་ཤོག།
sangye tenpa dar shyng gyepar shok
¡Que la doctrina del Buda se extienda y prolifere!

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་ཞིང་སྐྱིད་པར་ཤོག།
semchen tamche de shyng kyipar shok
¡Que todos los seres tengan bienestar y felicidad

ཉིན་དང་མཚན་དུ་ཚོས་ལ་སྐྱོད་པར་ཤོག།
ñin dang tsen du chö la chöpar shok
y practiquen el Dharma de día y de noche!

རང་གཞན་དོན་གཉིས་ལྷུན་གྱིས་གྲུབ་པར་ཤོག།
rangshyen dön ñi lhün gyi drubpar shok
¡Que nuestros propósitos y los de los demás se logren espontáneamente!

རང་བཞིན་དག་པའི་དགོ་བ་འདིས།
rangshyin dakpe gewa di
Por este mérito, completamente puro,

འཁོར་བ་ངན་སོང་དོང་སྐྱུག་ནས།
khorwa ngensong dong truk ne
¡que pueda yo remover las profundidades del samsara, en especial los reinos inferiores,

སྲིད་མཚོར་སྤྲར་ཡང་མི་གནས་ཤིང་།
si tsor lar yang mi ne shing
y que no permanezcamos más en el océano de la existencia

ཕུམ་གཅིག་སྐྱ་གསུམ་མངོན་གྱུར་ཤོག།
chamchik ku sum ngön gyur shok
sino que logremos juntos los tres kayas!

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་ཚེན་མཛོད།
gyalwa kün gyi sang chen dzö
¡Que el gran tesoro secreto de todos los Victoriosos,

སླ་མེད་མཚོག་གི་བསྟན་པ་འདི།
lame chok gi tenpa di
esta enseñanza suprema y consumada,

ཇི་ལྟར་མཁའ་ལ་ཉི་ཤར་བཞིན།
chitar kha la ñishar shyin
se alce como el sol en el cielo

རྒྱལ་ཁམས་ཡོངས་ལ་དར་རྒྱས་ཤོག།
gyalkham yong la dargye shok
y se extienda por el mundo entero!

བདག་གི་དགོ་བའི་རྩ་བ་འདི་དང་དགོ་བའི་རྩ་བ་གཞན་དག་ཀྱང་བསྐྱེད་ནས།
dak gi gewe tsawa di dang gewe tsawa shyendak kyang kye ne
¡Que tras cultivar ésta y otras acciones positivas,

དཔལ་ལྷན་སླ་མའི་བྱུགས་དགོངས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པའི་ཡོན་ཏན་དང་ལྷན་པར་གྱུར་ཅིག།
palden lame tukgong yongsu dzokpe yönten dang denpar gyur chik
pueda poseer todas las cualidades de la mente de sabiduría del Guru glorioso!

སངས་རྒྱས་ཀྱི་བསྟན་པ་རིན་པོ་ཆེ་དར་ཞིང་རྒྱས་པར་བྱེད་པའི་སྐྱེས་བུ་སྟོབས་ལྷན་དུ་གྱུར་ཅིག།
sangye kyi tenpa rinpoche dar shyeng gyepar chepe kye bu tobden du gyur chik
¡Que me transforme en un ser poderoso, propagando las preciosas enseñanzas del Buda!

མཁྱེན་པ་དང་བརྩེ་བ་རྣམས་པ་གསུམ་མཐར་ཕྱིན་ནས་རྫོགས་པའི་སངས་རྒྱས་སུ་གྱུར་ཅིག།
khyenpa dang tsewa nüpa sum tarchin ne dzokpe sangye su gyur chik
¡Que tras lograr el conocimiento, el amor y el poder más elevados, me convierta en un buda perfecto!

འགོ་བ་རིགས་དྲུག་ན་གནས་པའི་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་འཁོར་བ་སྤྱད་བསྐྱེད་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་ལས་བསྐྱལ་ཏེ་
སྤྱར་དུ་མངོན་པར་རྫོགས་པར་སངས་རྒྱས་པར་གྱུར་ཅིག།
drowa rik druk na nepe semchen tamche khorwa dukngal gyi gyatso le dral te ñurdu
ngönpar dzokpar sangye par gyur chik
¡Que todos los seres sensibles de los seis reinos se liberen del samsara, el océano de sufrimiento, y alcancen prontamente la budeidad consumada!

བདག་འདྲ་པར་སྐྱོད་པས་རྩོད་བྱས་སྐྱོན་མདོའི་བྲག་སང་གའི་གདོང་པ་ཅན་ནས་གདན་པོངས་པའོ། །
Este texto fue extraído por Pema Lingpa de la Roca de Cabeza de León, en el valle medicinal de Lhodrak.



This work is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial 3.0 Unported License](https://creativecommons.org/licenses/by-nc/3.0/).

PDF document automatically generated on Thu Mar 18 12:02:45 2021 GMT from
<https://www.lotsawahouse.org/es/tibetan-masters/pema-lingpa/yeshe-tsogyals-prayer>



LOTSAWA HOUSE

DHARMA. ON THE HOUSE.